



# FICHE PRATIQUE FP 47 TRANSLATOR POUR TRADUIRE DU TEXTE DEPUIS WORD.

<b><u>TRADUISEZ AVEC TRANSLATOR, UN COMPLEMENT GRATUIT AVEC WORD POUR IPAD</u></b>	<b>3</b>
<b>LE TEXTE A TRADUIRE.</b>	<b>3</b>
<b>PROCESSUS POUR TRADUIRE UN TEXTE AVEC TRANSLATOR.</b>	<b>3</b>
TRADUCTION AVEC TRANSLATOR EN ANGLAIS.	5
TRADUCTION AVEC TRANSLATOR EN ALLEMAND.	5
TABLEAU COMPARATIF DE LA TRADUCTION ENTRE TRANSLATOR ET GOOGLE TRANSLATION.	5
INSTALLATION DE TRANSLATOR DANS WORD POUR IPAD.	6
<b>CHOIX D'UNE LANGUE DANS UNE PARTIE DU DOCUMENT.</b>	<b>6</b>
<b>RECHERCHE DANS UN DICTIONNAIRE.</b>	<b>7</b>
<b><u>TRADUISEZ AVEC TRANSLATOR, UN COMPLEMENT GRATUIT AVEC WORD 2016 POUR MAC</u></b>	<b>9</b>
<b>LE TEXTE A TRADUIRE.</b>	<b>9</b>
<b>PROCESSUS POUR TRADUIRE UN TEXTE AVEC TRANSLATOR.</b>	<b>9</b>
TRADUCTION AVEC TRANSLATOR EN ANGLAIS.	10
<b>INSTALLATION DE TRANSLATOR DANS WORD 2016 POUR MAC.</b>	<b>11</b>
<b>CHOIX DE LA LANGUE DANS UN DOCUMENT MULTILINGUE.</b>	<b>12</b>
<b><u>TRADUISEZ AVEC TRANSLATOR, UN COMPLEMENT GRATUIT AVEC WORD 2016 POUR WINDOWS</u></b>	<b>13</b>
<b>LE TEXTE A TRADUIRE.</b>	<b>13</b>
<b>TOUT D'ABORD PROCEDONS A L'INSTALLATION DU COMPLEMENT.</b>	<b>13</b>
<b>PROCESSUS POUR TRADUIRE UN TEXTE AVEC TRANSLATOR.</b>	<b>14</b>
TRADUCTION EN ALLEMAND AVEC L'AIDE DE TRANSLATOR.	15
<b>CHOIX DE LA LANGUE DANS UN DOCUMENT MULTILINGUE.</b>	<b>16</b>

## Traduisez avec Translator, un complément gratuit avec Word pour iPad

Word pour iPad permet de traduire du texte sélectionné dans Word dans diverses langues. Le traducteur, nommé Translator, se présente comme un complément qu'il faudra initialement installer depuis Word pour iPad.

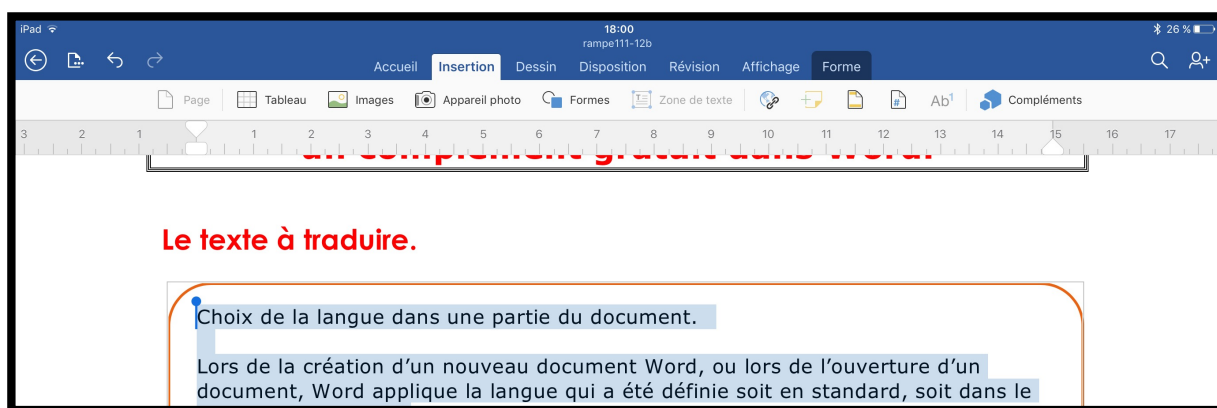
### Le texte à traduire.

Choix de la langue dans une partie du document.

Lors de la création d'un nouveau document Word, ou lors de l'ouverture d'un document, Word applique la langue qui a été définie soit en standard, soit dans le document existant.

Il est néanmoins possible de définir des mots ou un texte sélectionné dans une langue différente ; il est ainsi possible d'avoir le texte principal en français, une partie en anglais, une partie en allemand, sachant que la vérification orthographique se fera dans la langue choisie dans chaque partie du document.

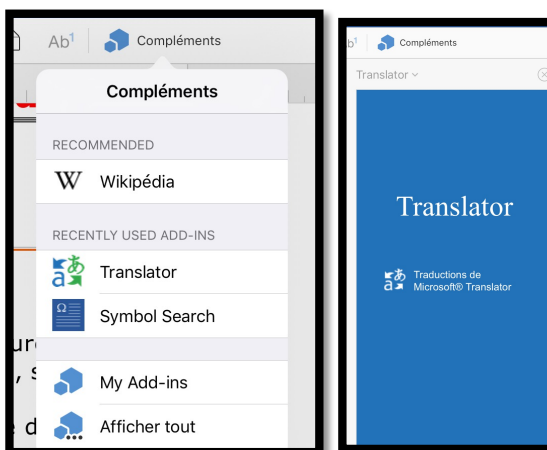
### Processus pour traduire un texte avec Translator.

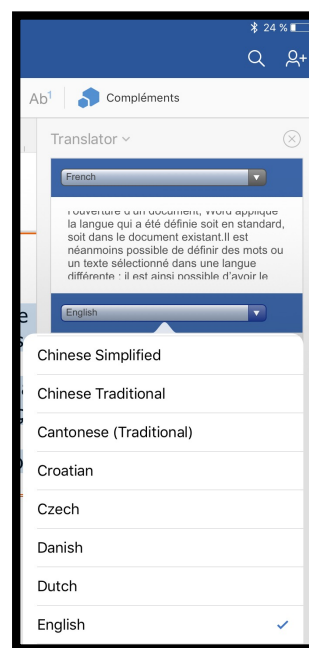
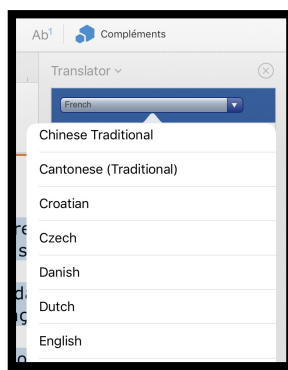


Pour traduire un texte sélectionnez-le puis touchez l'outil **Compléments** dans l'onglet **Insertion**.

Touchez ensuite **Translator** dans le menu déroulant Compléments.

Translator est lancé.





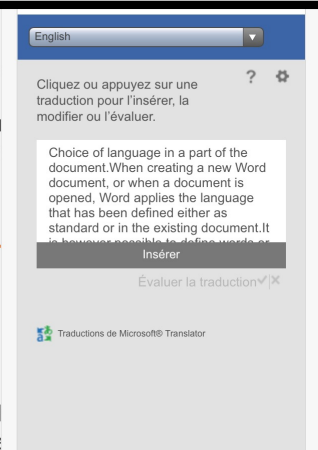
Il faut ensuite sélectionner les langues de départ (ici français, French) et d'arrivée (ici anglais, English).

**NB** : Les captures d'écrans ne représentent qu'une infime partie des langues proposées.

Lors de la création d'un nouveau document Word, ou lors de l'ouverture document, Word applique la langue qui a été définie soit en standard, soit dans le document existant. Il est néanmoins possible de définir des mots ou un texte sélectionné dans une langue différente ; il est ainsi possible d'avoir le texte principal en français, une partie en allemand, sachant que la vérification orthographique se fera dans la langue choisie dans chaque partie du document.

**Traduction avec Translator en anglais.**

Choice of language in a part of the document. When creating a new Word document, or when a document is opened, Word applies the language that has been defined either as standard or in the existing document. It is however possible to define words or a selected text in a different language.



Placez ensuite le curseur où vous voulez insérer la traduction générée par Translator, puis dans la boîte de traduction résultante touchez **Insérer**.

Notez que la plupart des mots sont soulignés, le document Word étant en français ; reportez-vous au chapitre suivant pour résoudre le problème orthographique.



## Traduction avec Translator en anglais.

*Choice of language in a part of the document.*

*When creating a new Word document, or when a document is opened, Word applies the language that has been defined either as standard or in the existing document.*

*It is however possible to define words or a selected text in a different language;*

*This makes it possible to have the main text in french, a part in English, some in German, knowing that the spell check will be in the language chosen in each part of the document.*

## Traduction avec Translator en allemand.

*Wahl der Sprache in einem Teil des Dokuments.*

*Wenn Sie ein neues Word-Dokument zu erstellen, oder wenn ein Dokument geöffnet wird, wendet Word die Sprache, die entweder als Standard oder in das vorhandene Dokument definiert wurde.*

*Es ist jedoch möglich, definieren Worte oder einen ausgewählten Text in einer anderen Sprache; Dies macht es möglich, die wichtigsten Text in Französisch, einen Teil in englischer Sprache, einige in deutscher Sprache, wohl wissend, dass die*

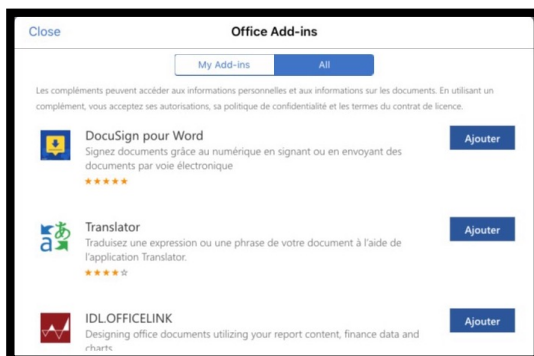
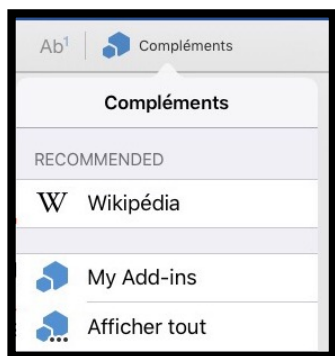
*Rechtschreibprüfung in der Sprache, die in jedem Teil des Dokuments ausgewählt werden.*

## Tableau comparatif de la traduction entre Translator et Google Translation.

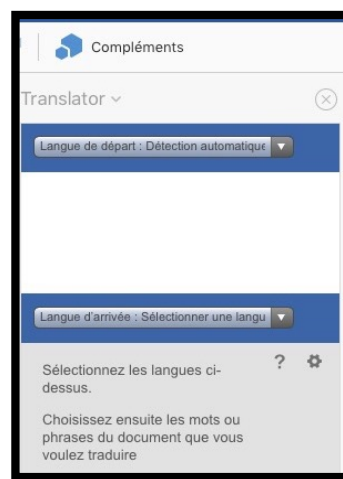
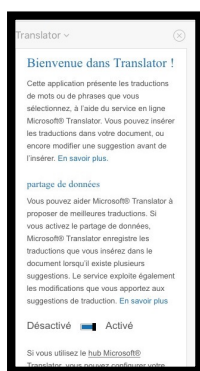
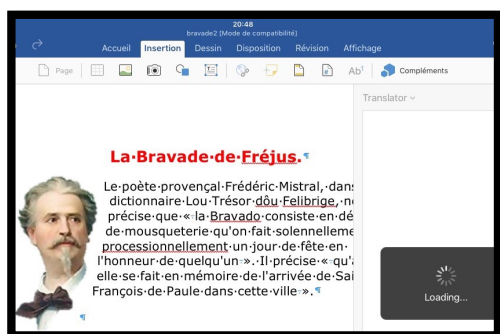
<b>Texte français</b>	<b>Traduit en anglais par Translator</b>	<b>Traduit en anglais par Google Traduction</b>
<p>Choix de la langue dans une partie du document. Lors de la création d'un nouveau document Word, ou lors de l'ouverture d'un document, Word applique la langue qui a été définie soit en standard, soit dans le document existant. Il est néanmoins possible de définir des mots ou un texte sélectionné dans une langue différente ; il est ainsi possible d'avoir le texte principal en français, une partie en anglais, une partie en allemand, sachant que la vérification orthographique se fera dans la langue choisie dans chaque partie du document.</p>	<p><i>Choice of language in a part of the document. When creating a new Word document, or when a document is opened, Word applies the language that has been defined either as standard or in the existing document. It is however possible to define words or a selected text in a different language; This makes it possible to have the main text in french, a part in English, some in German, knowing that the spell check will be in the language chosen in each part of the document.</i></p>	<p><i>Choice of language in a part of the document. When creating a new Word document, or when opening a document, Word applies the language that was defined either in standard or in the existing document. It is nevertheless possible to define words or selected text in a different language; it is possible to have the main text in French, some in English, some in German, knowing that spell check will be in the language selected in each part of the document.</i></p>

*Pourquoi French ne commence-t-il pas par une majuscule avec Translator ?  
Warum, sag warum...*

## Installation de Translator dans Word pour iPad.



Pour installer le complément Translator touchez **Compléments** > **Afficher tout** > **Ajouter** Translator.



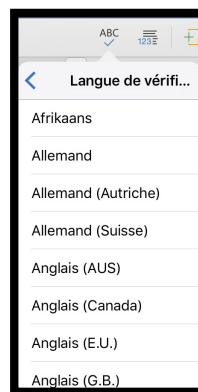
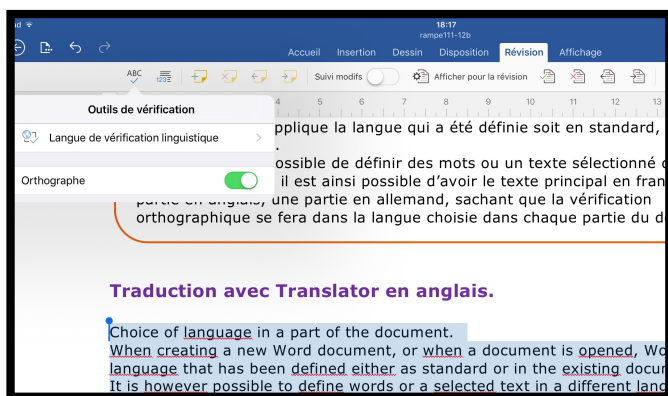
➤ Translator existe aussi en application indépendante.

## Choix d'une langue dans une partie du document.

- Lors de la création d'un nouveau document Word, ou lors de l'ouverture d'un document, Word applique la langue qui a été définie soit en standard, soit dans le document existant.
- Il est néanmoins possible de définir des mots ou un texte sélectionné dans une langue différente ; il est ainsi possible d'avoir le texte principal en français, une partie en anglais, une partie en allemand (ou d'autres langues), sachant que la vérification orthographique se fera dans la langue choisie dans chaque partie du document.

Pour choisir la langue d'une partie du document :

1. Sélectionnez le texte concerné ;
2. Allez dans l'onglet Révision ;
3. Touchez ensuite l'outil ABC (outils de vérifications) > Langue de vérification linguistique > choisissez la langue.



Sélectionnez le texte > outil de vérification > langue de vérification linguistique > choisissez la langue (anglais des États Unis ou Grande Bretagne, ou autre).

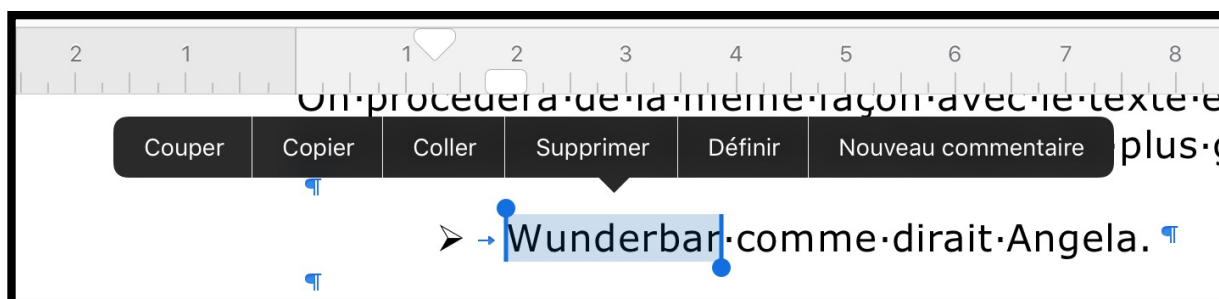
Choice of language in a part of the document.  
 When creating a new Word document, or when a document is opened, Word applies the language that has been defined either as standard or in the existing document. It is however possible to define words or a selected text in a different language; This makes it possible to have the main text in french, a part in English, some in German, knowing that the spell check will be in the language chosen in each part of the document.

Il n'y a plus de fautes signalées ; si vous ajoutez, volontairement des fautes, elles seront signalées.

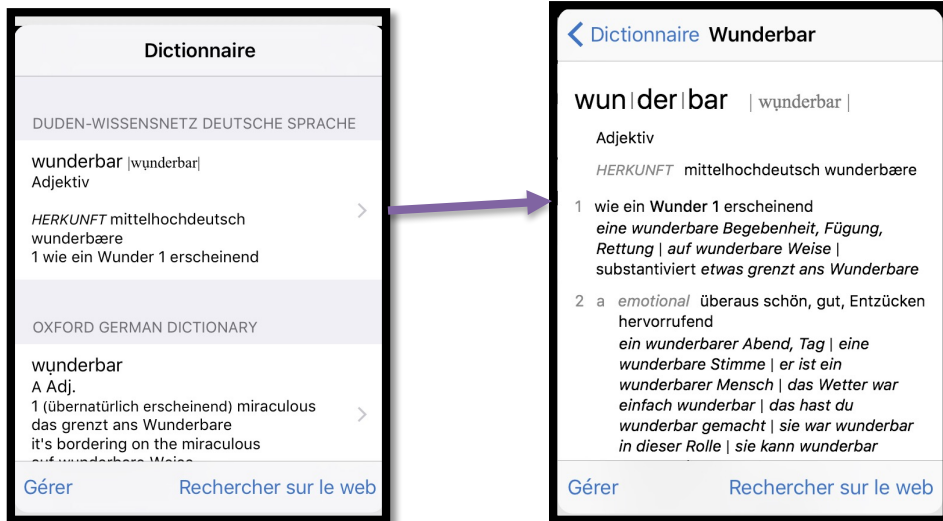
On procèdera de la même façon avec le texte en langue allemande ; ainsi le document aura des portions de texte en français (la plus grande partie), en anglais et en allemand.

➤ « *Wunderbar comme dirait Angela* ».

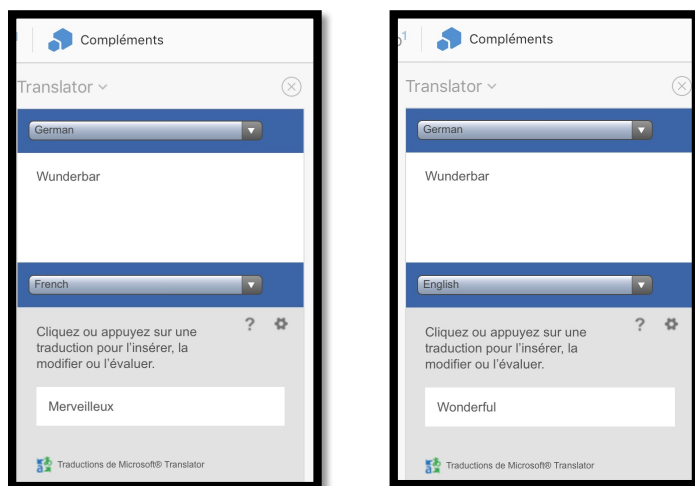
## Recherche dans un dictionnaire.



Vous pouvez avoir une définition d'un mot en le sélectionnant et en touchant **Définir**.



*Ici Word fait appel au dictionnaire Duden ; il est possible d'avoir la définition d'un autre dictionnaire, comme ici le dictionnaire Oxford.*



*Vous pouvez, évidemment, utiliser Translator pour traduire le mot ; merveilleux, n'est-il pas ?*

# Traduisez avec Translator, un complément gratuit avec Word 2016 pour Mac

Word 2016 pour Mac permet de traduire du texte sélectionné dans diverses langues. Le traducteur, nommé Translator, se présente comme un complément qu'il faudra initialement installer depuis l'Office Store.

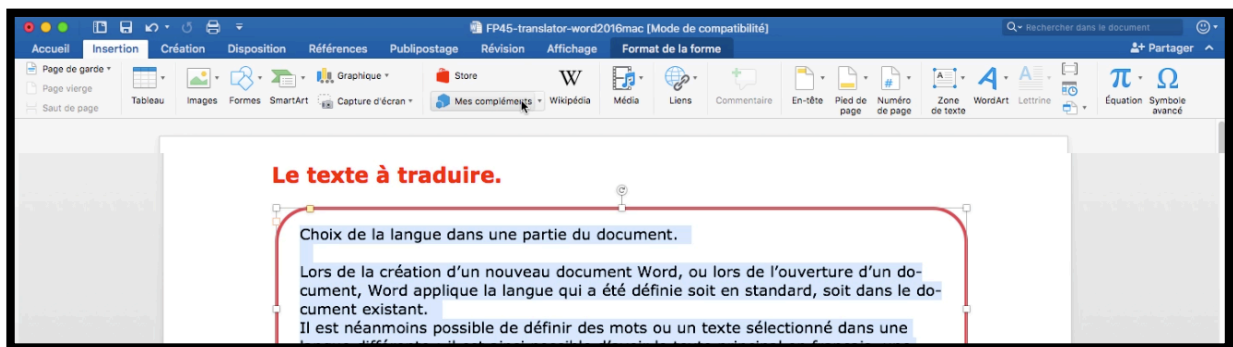
## Le texte à traduire.

Choix de la langue dans une partie du document.

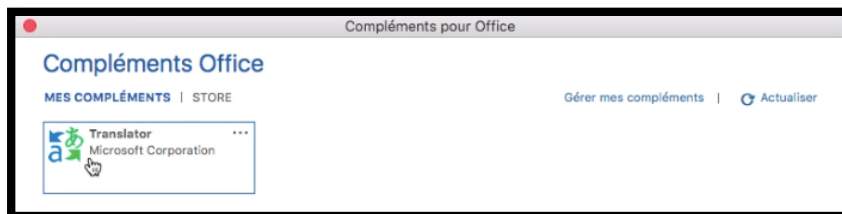
Lors de la création d'un nouveau document Word, ou lors de l'ouverture d'un document, Word applique la langue qui a été définie soit en standard, soit dans le document existant.

Il est néanmoins possible de définir des mots ou un texte sélectionné dans une langue différente ; il est ainsi possible d'avoir le texte principal en français, une partie en anglais, une partie en allemand, sachant

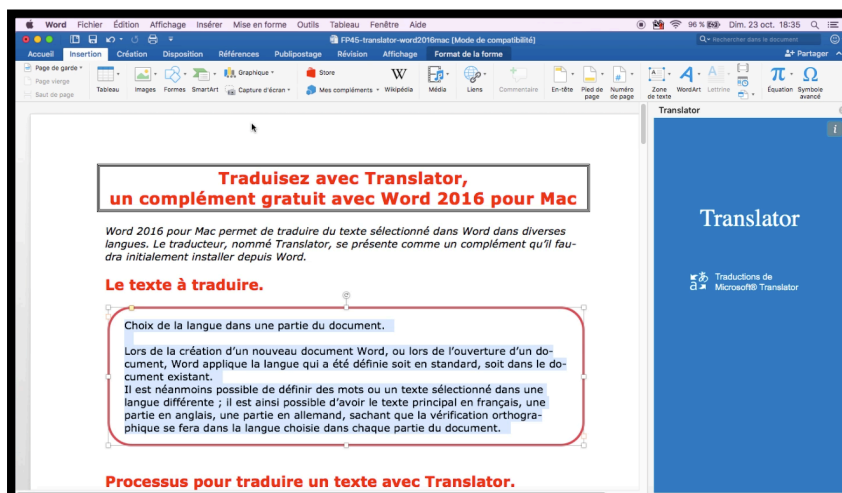
## Processus pour traduire un texte avec Translator.



Pour traduire un texte sélectionnez-le puis touchez l'outil **Mes Compléments** dans l'onglet **Insertion**.

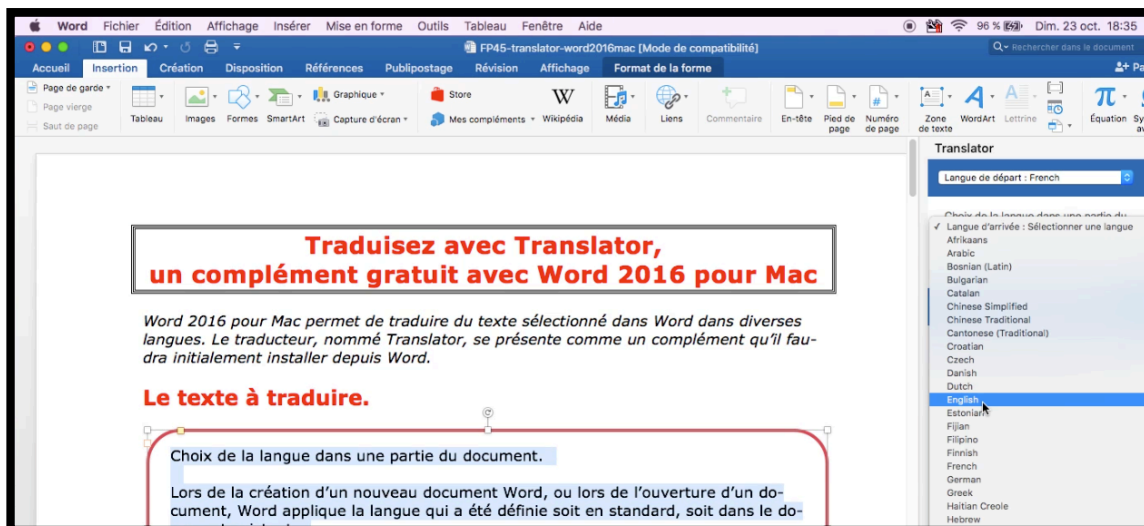


Cliquez ensuite sur **Translator** dans la fenêtre Compléments pour Office.

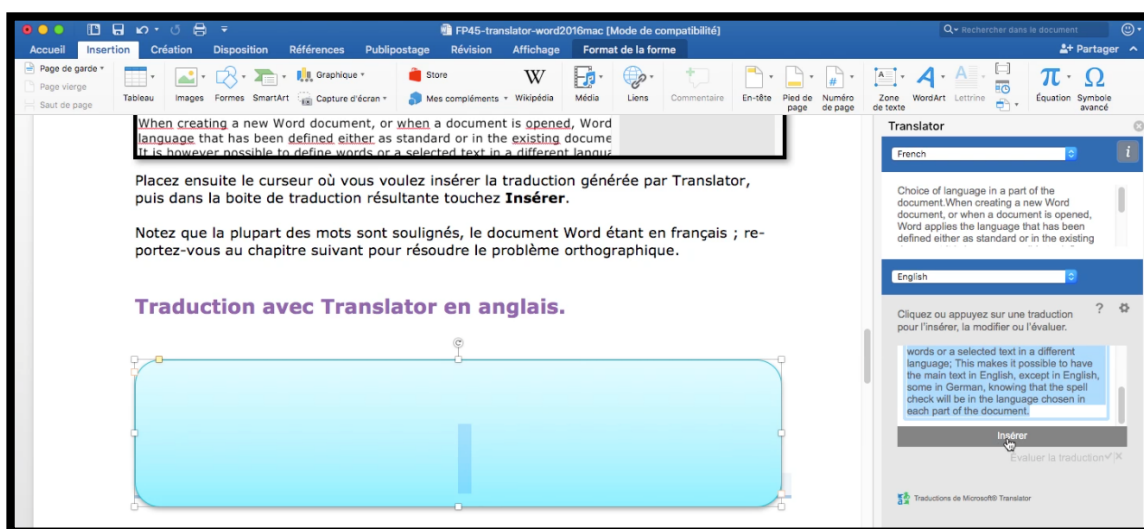


Translator est lancé.

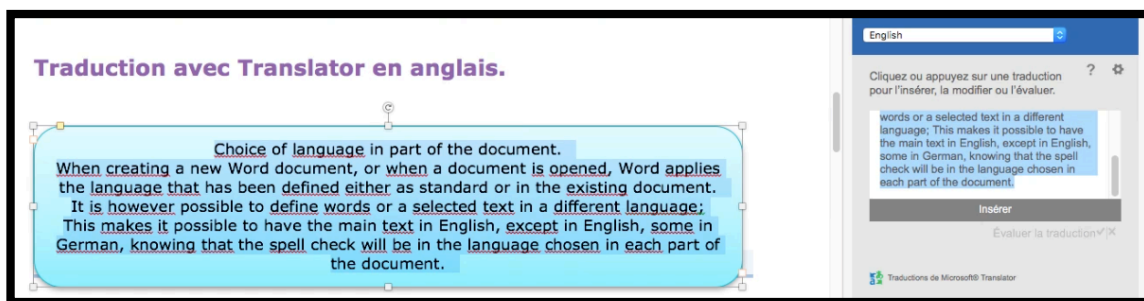
## Traduction avec Translator en anglais.



Il faut ensuite sélectionner les langues de départ (ici français, French) et d'arrivée (ici anglais, English).



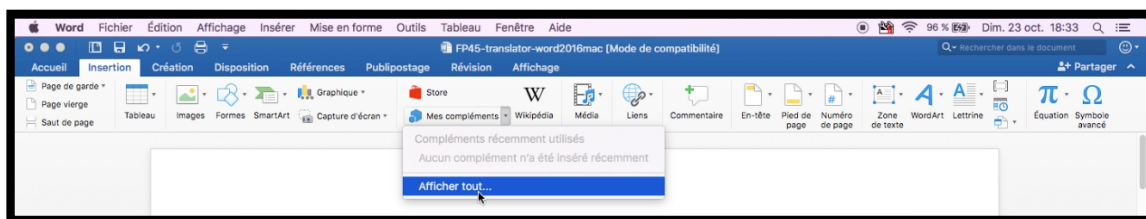
Placez ensuite le curseur où vous voulez insérer la traduction générée par Translator, puis dans la boîte de traduction résultante cliquez sur **Insérer**.



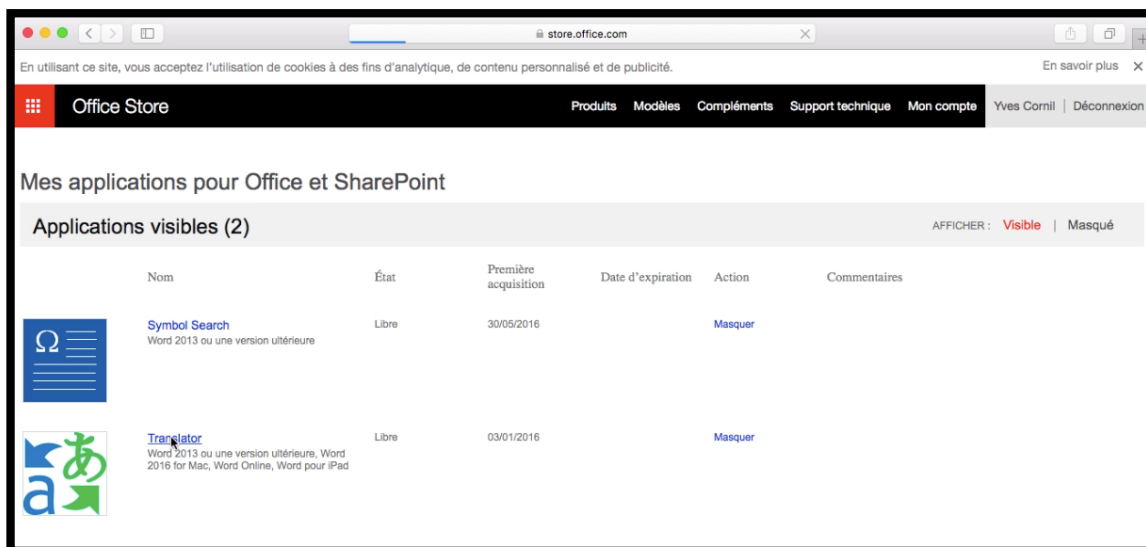
Notez que la plupart des mots sont soulignés, le document Word étant initialement en français ; reportez-vous quelques pages plus loin dans ce document pour résoudre le problème orthographique.



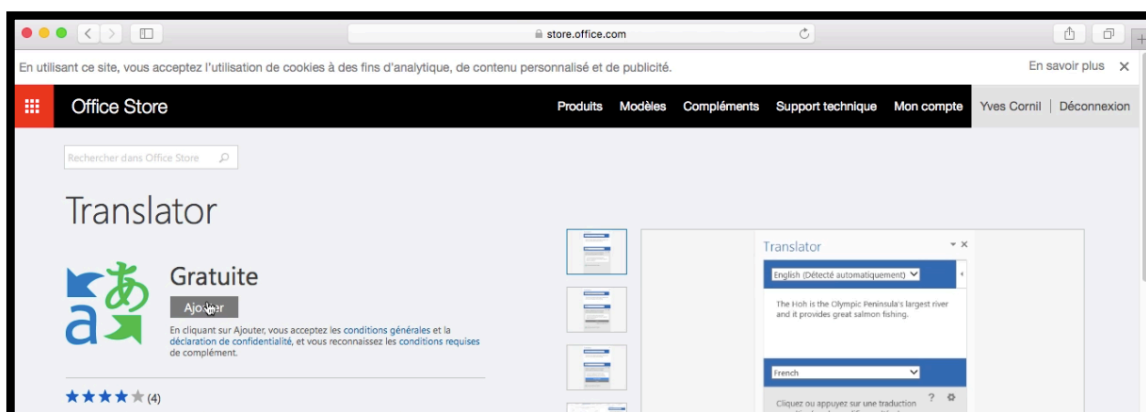
## Installation de Translator dans Word 2016 pour Mac.



Pour installer le « add-in » Translator allez dans l'onglet Insertion puis cliquez sur Store ou sur **Mes Compléments** > Afficher tout.



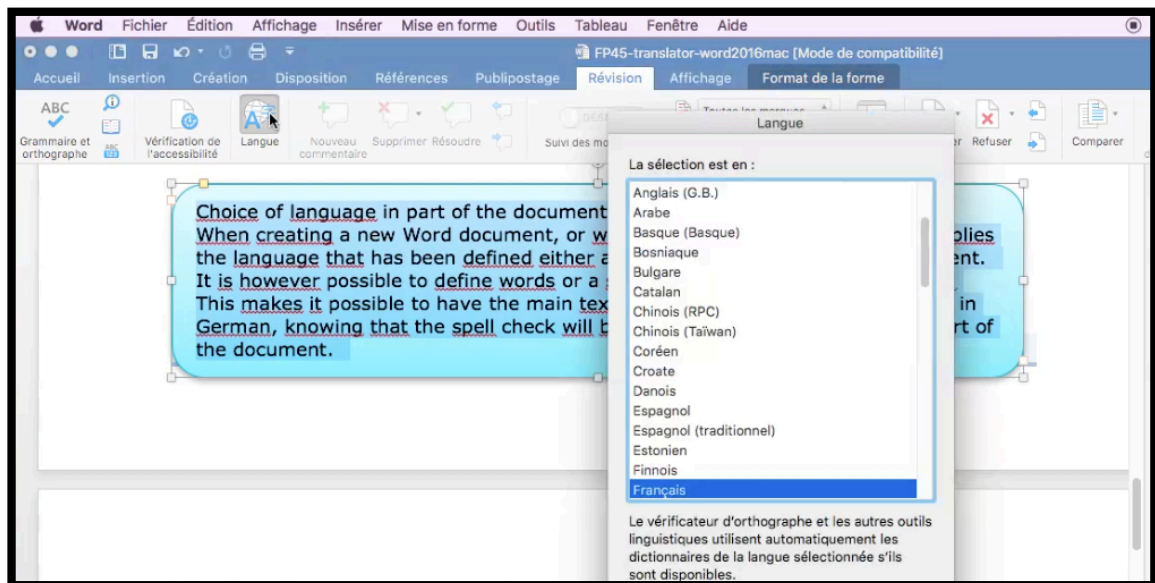
Dans le Store Office, cliquez sur Translator ; si nécessaire il faudra donner votre identifiant Microsoft.



Cliquez ensuite sur **Ajouter**.

## Choix de la langue dans un document multilingue.

Nous avons vu précédemment que le correcteur orthographique de Word avait signalé en erreur la plupart des mots résultants de la traduction. Avec Word 2016 pour Mac il est possible d'adapter le correcteur orthographique pour tenir compte de la langue pour une partie du document.



Pour choisir une langue pour une partie du document, sélectionnez le texte à vérifier, allez dans l'onglet révision, cliquez sur l'outil langue et choisissez la langue dans le menu déroulant.



## Traduisez avec Translator, un complément gratuit avec Word 2016 pour Windows

Word 2016 pour Windows permet de traduire du texte sélectionné dans diverses langues. Le traducteur, nommé Translator, se présente comme un complément qu'il faudra initialement installer depuis l'Office Store.

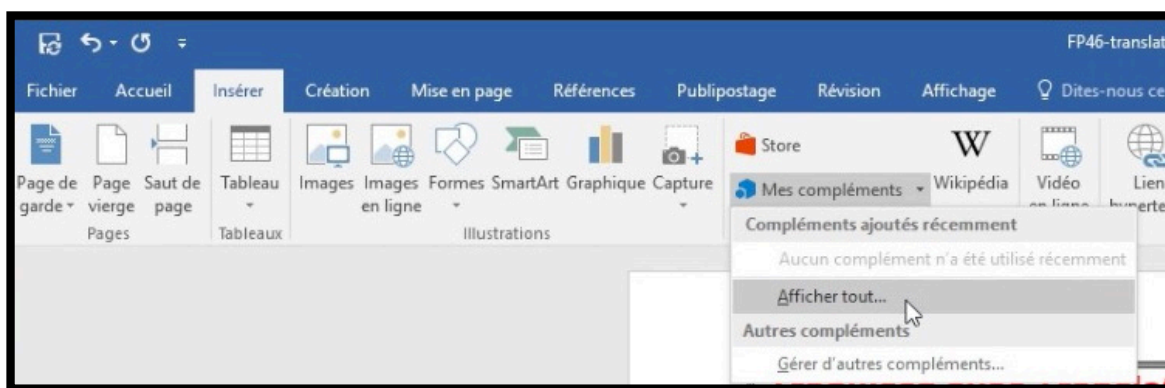
### Le texte à traduire.

Choix de la langue dans une partie du document.

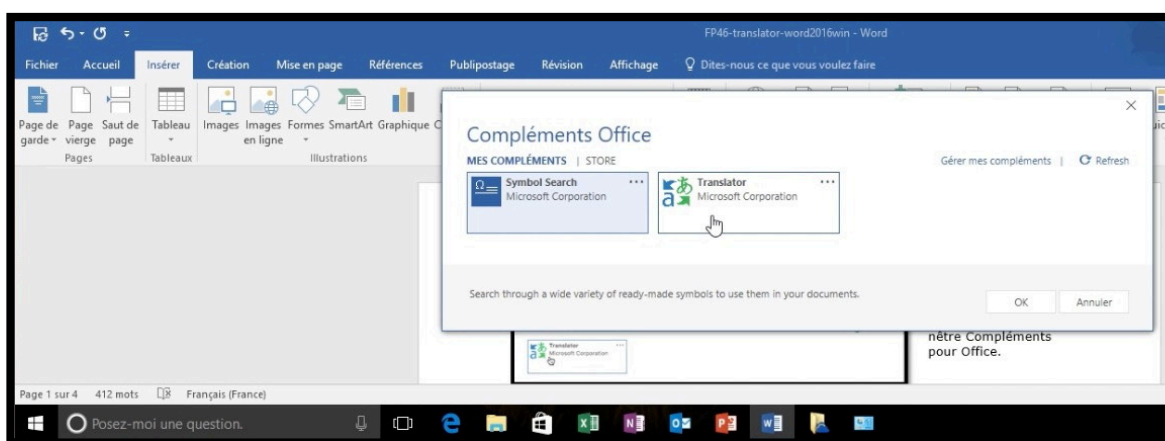
Lors de la création d'un nouveau document Word, ou lors de l'ouverture d'un document, Word applique la langue qui a été définie soit en standard, soit dans le document existant.

Il est néanmoins possible de définir des mots ou un texte sélectionné dans une langue différente ; il est ainsi possible d'avoir le texte principal en français, une partie en anglais, une partie en allemand, sachant que la vérification orthographique se fera dans la langue choisie dans chaque partie du document.

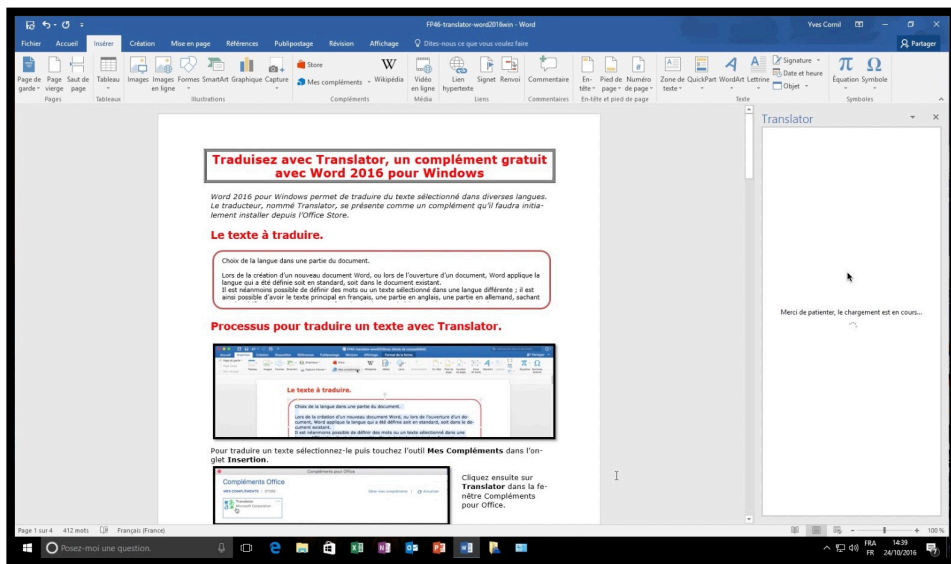
### Tout d'abord procédons à l'installation du complément.



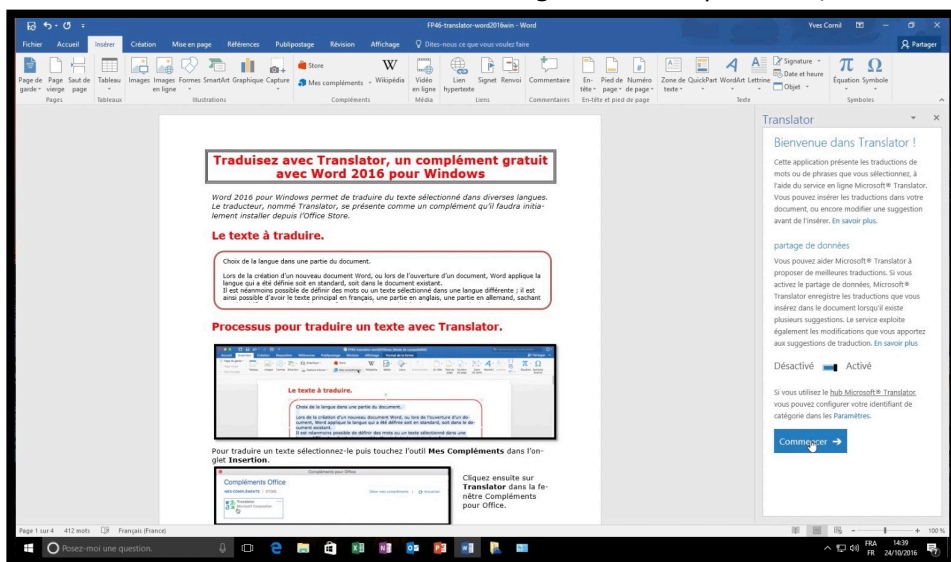
Pour installer le complément Translator allez dans l'onglet Insérer puis cliquez sur Store ou sur **Mes Compléments** > **Afficher tout**.



Dans le Store Office choisissez votre complément ; cliquez sur Translator puis sur le bouton OK.

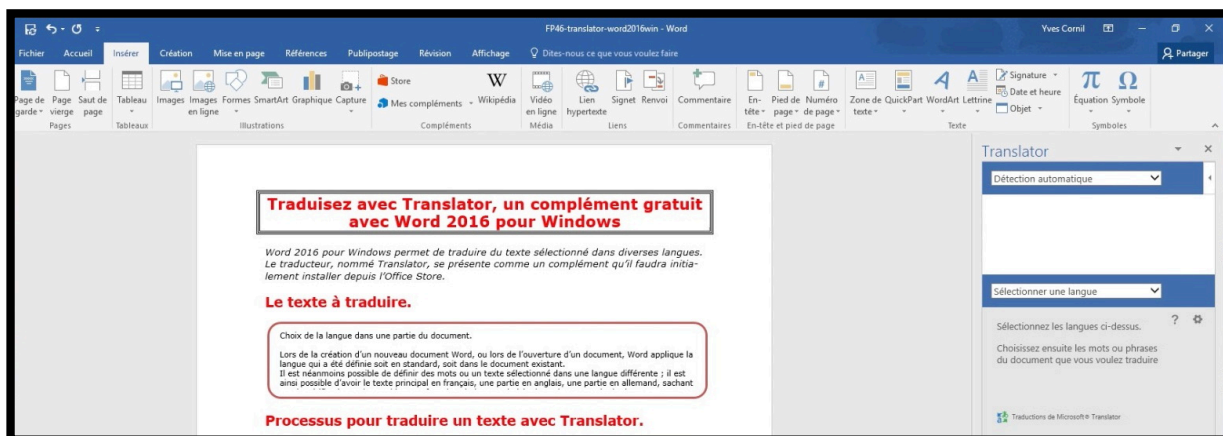


Translator va se charger dans un panneau, à droite.



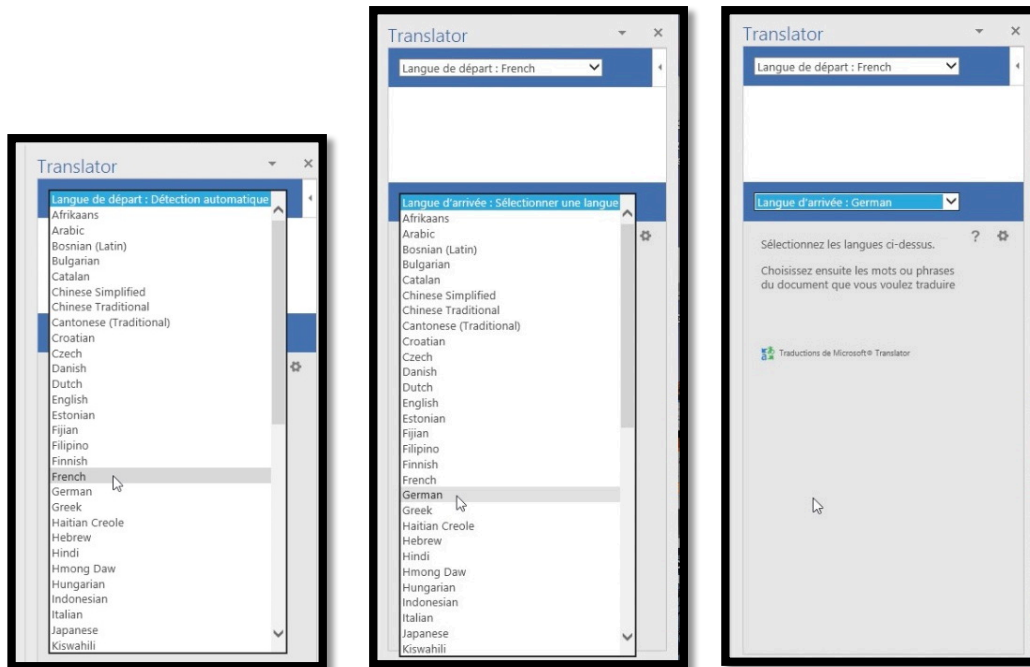
Un petit message de bienvenue et quelques explications, cliquez sur **Commencer**.

## Processus pour traduire un texte avec Translator.

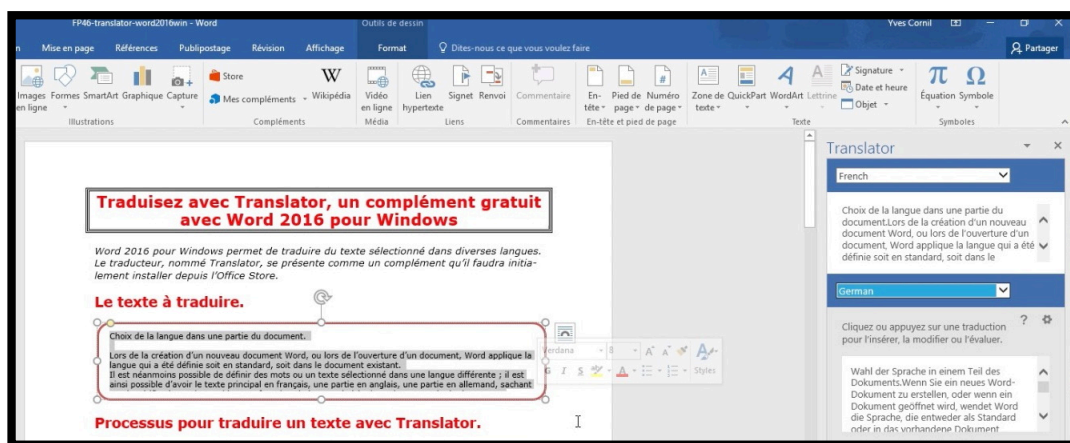


Dans Translator il faudra choisir la langue de départ et la langue d'arrivée ; il sera possible de changer les paramètres pour différentes zones de texte à traduire.

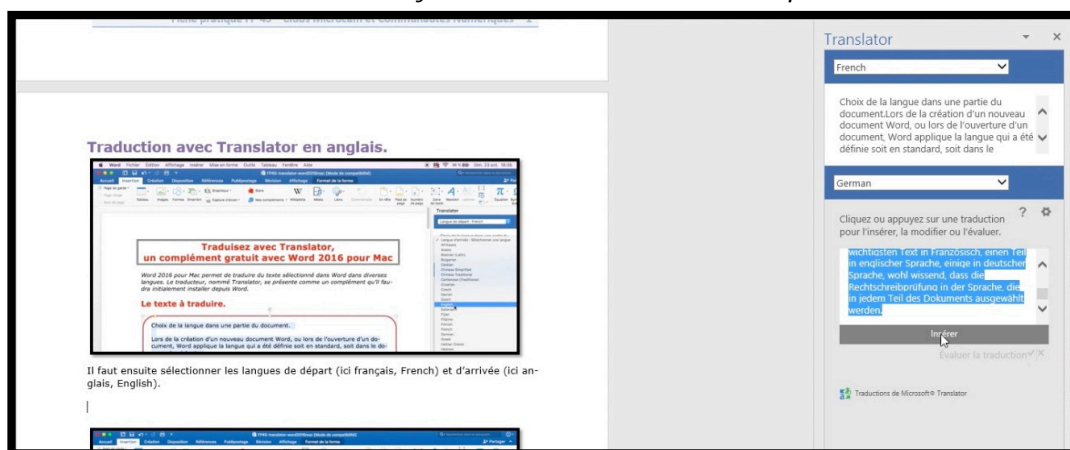
## Traduction en allemand avec l'aide de Translator.



Choisissez les langues de départ (ici français, French) et d'arrivée (ici German, allemand) et sélectionnez le texte à traduire.

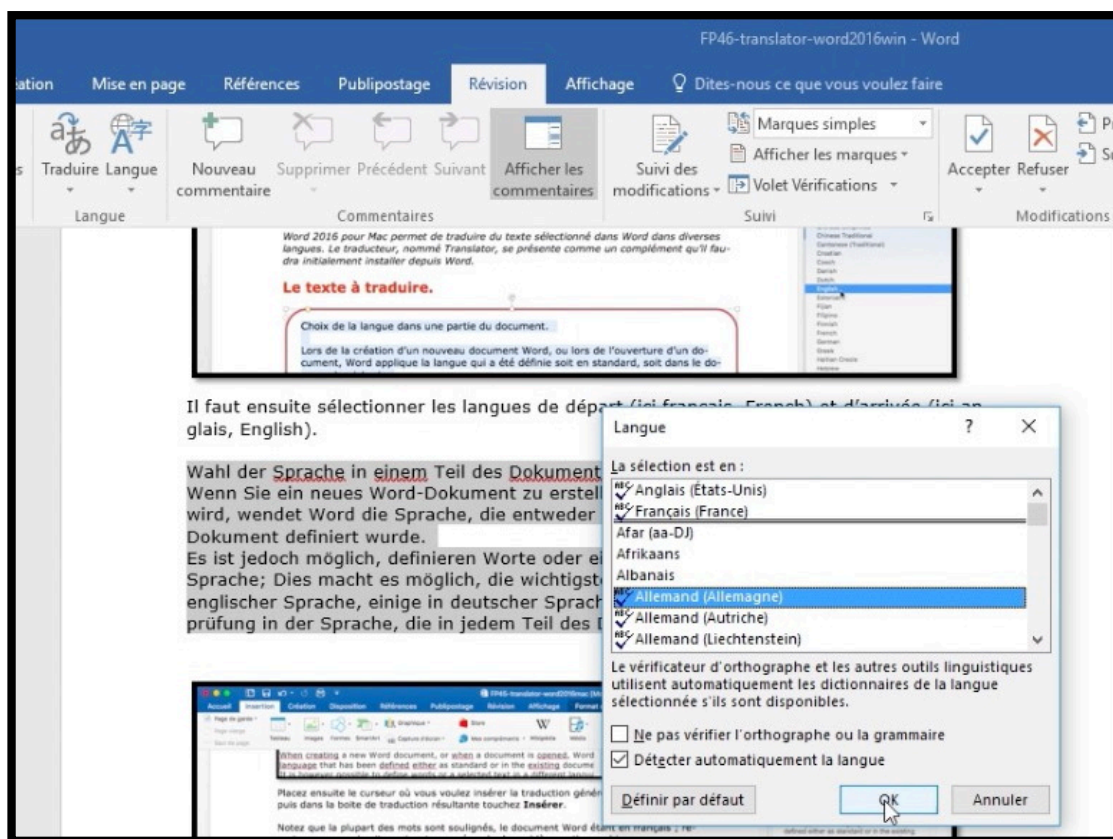


*Le texte est en français et en allemand dans le panneau Translator.*



Positionnez le curseur où vous voulez introduire la traduction et cliquez sur **Insérer**.

## Choix de la langue dans un document multilingue.



*Dans le texte qui a été inséré depuis Translator, certains mots sont soulignés ; c'est parce que la langue du document est dans une autre langue (en français) et le texte introduit est en allemand.*

Il restera à adapter le correcteur orthographique pour tenir compte de la langue pour une partie du document.

- Pour choisir une langue pour une partie du document, sélectionnez le texte à vérifier, allez dans l'onglet révision, cliquez sur l'outil langue et choisissez la langue dans le menu déroulant ; dans le cas présent la case détecter automatiquement la langue avait été cochée.

Wahl der Sprache in einem Teil des Dokuments.  
Wenn Sie ein neues Word-Dokument zu erstellen, oder wenn ein Dokument geöffnet wird, wendet Word die Sprache, die entweder als Standard oder in das vorhandene Dokument definiert wurde.

Es ist jedoch möglich, definieren Worte oder einen ausgewählten Text in einer anderen Sprache; Dies macht es möglich, die wichtigsten Text in Französisch, einen Teil in englischer Sprache, einige in deutscher Sprache, wohl wissend, dass die Rechtschreibprüfung in der Sprache, die in jedem Teil des Dokuments ausgewählt werden.

Le 24 octobre 2016  
Yves Cornil, MVP Microsoft®, animateur au CILAC (59 110 La Madeleine).  
[www.microcam06.org](http://www.microcam06.org) - [www.conum.fr](http://www.conum.fr) - [www.cornil.com](http://www.cornil.com)

